

l'atelier Graphouï présente

du 12 au 20
février 1988

LA SEMAINE DU DESSIN ANIMÉ

Bruxelles
Palais
des Congrès



Renseignements : 02 / 537 31 67

Bi-Fi...

LE DÉLICIEUX SNACK A LA VIANDE.



**Irrésistiblement
Délicieux**

Le grand retour de l'humour

En présence
de Raimund Krumme

Samedi 13 février
à 19h30
Vendredi
19 février à 21h30

Que vous soyez créature spongieuse vivant dans un grand magasin, nonne portée sur les phallus en ciré, détective au service du code de la route, équilibriste, oéuf fraîchement pondu, chien obsédé par la sécurité, il y a toujours quelque part un réalisateur pour vous tirer le portrait, pour la plus grande joie des amateurs de films d'animation.

Des films comme ça, on en voit de plus en plus dans les festivals, car l'animation se prend de moins en moins au sérieux. Courts, très courts parfois, ils viennent vraiment de partout. Mais il y a comme un Commonwealth de l'humour qui est en passe de s'imposer, avec ces films britanniques, australiens, canadiens, suédois, américains et tellement plus subtils que nos gauloiseries continentales. Mais soyons écumeniques, les schémas et certains italiens se défendent bien, dans la demi-



Air pirates et outback © Australian Film Commission

teinte; et puis, l'humour, ce n'est pas toujours le rire: quelle extraordinaire démonstration d'ironie graphique que celle faite par Raimund Krumme. Son court métrage "L'Équilibriste" révélé à Annecy l'an passé est de ces œuvres qui donnent tout son prestige à l'animation...

Strangers in paradise,
Andy Straveley, Grande-Bretagne, 1987
9 seconds 1/2,
Vincenzo Giacomini, Italie, 1986, 37"
Vol van gratis,
Nicole Van Goethem, Belgique, 1987, 8'

Jabiko,
Lubomir Benes, Tchécoslovaquie, 1985, 8'
Your face,
Bill Plympton, USA, 1986, 3'
Beeus,
Bruno Bozeto, Italie, 1987, 6'
Seiltänzer,
Raimund Krumme, R.F.A., 1986
Elephantia,
Paul Driessen, Graeme Ross, John Weldon, Canada, 1986, 9'
I'm not a feminist, but ...
Marjut Rinminen, Grande-Bretagne, 1986, 7'
Air pirates of the outback,
David Johnson, Australie, 1987
The Clue, Daniel Ivanick, USA, 1986, 1'
Every dog's guide to complete home safety,
Lee Drew, Canada, 1986, 8'

Caroline Leaf (rétrospective)

Samedi 20 à 19h30

Réalisatrice d'origine américaine, Caroline Leaf travaille depuis 1976 à l'Office National du Film canadien. Elle était encore à l'Université, lorsqu'elle réalisa "Send or Peter and the wolf", film en sable animé.

Cette technique consiste à filmer du sable sur un bac lumineux, en y dessinant les figures, procédé qu'elle va approfondir et porter à son sommet avec "La Métamorphose de Mr Samsa", d'après Kafka en 1977. Le climat oppressant de la nouvelle y est magistralement transposé. Le film a aussi la particularité de montrer des visages humains, une innovation par rapport à ces films précédents où elle ne mettait en scènes que la nature et les animaux. En fait, c'est dans "The Scream" qu'elle fait intervenir pour la toute première fois des humains et la ville. Après une longue période de réflexion, Caroline Leaf nous revient avec de nombreux films totalement différents de ceux qu'elle réalisait dans les années 70: complètement imprégnés d'elle-même et de sa vie, ils

sont autant de reportages mêlant prise de vues réelle, photographies retouchées, photocopies, marionnettes. A l'occasion de sa venue à Bruxelles, Caroline Leaf anime un atelier de films d'animation destiné aux étudiants. Pendant quatre jours, ils vont imaginer et réaliser un petit film qui sera présenté à la clôture de la Semaine du dessin animé.



Send or Peter and the wolf,
1969, 10'
The Owl who married a goose,
1974, 8'
The Street,
1976, 10'
The Metamorphosis of Mr Samsa,
1977, 10'
Interview,
1979, 13'
The Owl and the pussycat,
1985, 4'
A Dog's tale,
1986, 4'
The Fox and the tiger,
1986, 4'

L'Homme qui plantait des arbres et autres récits

Lundi 15 février
à 19h30

Samedi 20 février
à 21h30

Place au conte et à l'imaginaire. Le point commun de ce moyen métrage et de ces cinq courts métrages récents réside dans leurs vertus littéraires et oniriques: leur auteurs n'ont pu résister au plaisir de conter...

THE BLACK DOG
(Le chien noir)
Alison de Vere

Une jeune femme est éveillée en pleine nuit par un chien aux yeux oranges. Suivie de ce compagnon étrange, elle parcourt des lieux désertiques. Bientôt, une ville rutilante surgit. Elle se laisse agücher par ses luxes trompeurs. Mais le chien veille et la sauvera quand elle cherchera à fuir. Un récit combinant justement les méandres du rêve, ses évidences et ses zones d'ombre, aux symboles du voyage initiatique.
Grande Bretagne, 1987, v.i., 19'
Prix du film pour TV-Annecy 87

DOUCE NUIT
Martal Wannaz

Tout semble tranquille autour de la maison par cette douce nuit. Pourtant, dans le jardin qui l'entoure, la mort frappe à chaque instant. Un conte fantastique inspiré d'une nouvelle de Dino Buzzati.
Suisse, 1987, v.o., 7'

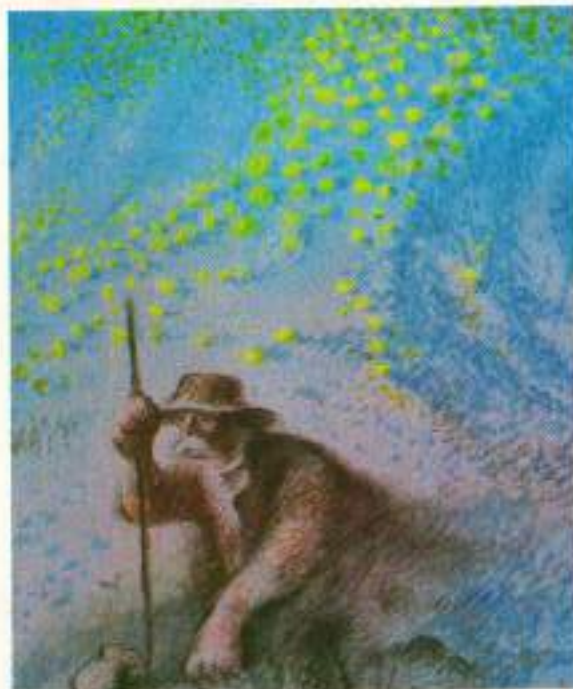
L'ILE FANTOME
Jean-François Lagulonie

Le récit des aventures d'un naufragé portugais sur une île à côté du temps.
France, 1987, 10'

DEBTS
Stephen Mac Callum

Dans les grandes plaines à blé du Nord, un évènement va rompre le travail inlassable des paysans. Dans une ferme voisine, une femme meurt.

Le récit d'un souvenir d'enfance où naissent les premières interrogations sur la vie et la mort.
Canada, 1986, v.o., 8'



L'homme qui plantait des arbres © Radio Canada

LUCIE S'EST ECHAPPEE
Nicole Dufour

Lucie s'éveille, les yeux emplis des images du rêve qu'elle vient de faire: une panthère suivie dans la jungle, une clainère, l'avion blanc tombé dans les arbres...
France, 1987, v.i., 8'

**L'HOMME QUI PLANTAIT
DES ARBRES,**
Frédéric Back, d'après Jean
Giono.

Après plusieurs journées de marche dans des contrées désertiques, le voyageur, dont les réserves d'eau s'étaient épuisées, se met en quête d'un

puits. Il rencontre un berger, taciturne et solitaire. Fasciné par ce personnage, le voyageur demande l'hospitalité. Il découvre bientôt la mission qui anime toutes les forces de cet homme simple: redonner vie à cette région perdue et aide-en y plantant des arbres.

Un très beau texte de Jean Giono "peint" par Frédéric Back. De chaque mot, de chaque murmure de ce récit semblent naître un dessin, un tableau, une toile, qui tantôt s'égrènent dans les gris et les bruns rapoux, tantôt s'enchaînent et se fondent dans des transparences lumineuses ou encore se succèdent en symphonies de touches colorées. On voudrait arrêter chaque image pour s'imprégner plus longtemps de sa beauté. Au fil du récit, la couleur prend progressivement le pas sur le trait et exulte dans un crescendo éblouissant. Frédéric Back a mis cinq ans à réaliser ce film, et cette durée est ici garante de la recherche et du soin apportés à chaque image.

Canada, 1987, v.o. française, 30'. Avec la voix de Philippe Noiret. Grand Prix du festival d'Annecy 87.



GEFELYE



INÉDIT

Gandahar

Avant-première en présence de René Laloux et Philippe Caza.

Vendredi 12 février à 19h30

Une menace mystérieuse et terrible pèse sur Gandahar, pays du plaisir de vivre et de la douceur d'aimer, gouverné par Ambisextra et un Conseil de femmes, à partir de Jasper, une capitale au corps de femme. Syl, jeune et beau serviteur, est chargé d'aller aux frontières pour découvrir qui ose tuer les oiseaux miroirs qui en assurent la protection. L'ennemi qu'il cherchait est là: une armée infinie, constituée d'hommes métal effroyablement iden-

tiques, il n'hésite pas à les affronter, mais sa lutte serait désespérée sans l'intervention d'un oiseau femelle gigantesque qui prend Syl et une fraîche et belle jeune fille, Airelle, pour sa progéniture et les loge dans un nid. Celui-ci devient pour les jeunes gens le nid d'amour d'une seule nuit. Avec Airelle, Syl découvre le secret des hommes métal qui puisent leur existence dans le "grand générateur", lequel se révèle être le Métamorphe, cerveau artificiel créé autrefois par Jasper et jeté au fond de l'océan quand sa foudroyante croissance est devenue trop inquiétante. Chargé de détruire le Métamorphe, Syl apprend l'incroyable vérité: l'invasion vient du futur. Il ne pourra donc



© Colima Son - AAA

détruire la source de la menace que s'il entre en hibernation, pour mille ans, dans l'océan glacé...

Réalisateur de "La Planète sauvage" et de "Les maîtres du Temps", René Laloux nous revient avec son troisième long

métrage d'animation, un exploit au niveau européen...

Après Topor et Moebius, c'est au tour de Philippe Caza de prêter son crayon à un dessin animé de René Laloux. Film à grand spectacle, Gandahar est adapté de la nouvelle de Jean-Pierre Andreux, "Les hommes machines contre Gandahar", un classique de la science-fiction française...

Long métrage de René Laloux, dessins de Philippe Caza d'après le roman de Jean-Pierre Andreux "Les hommes machines contre Gandahar". Coproduction: Colima Son, Films A2 et Revcom (France), 1987, v.o. française, 83'. Distribution: AAA

INÉDIT

BD ciné vidéo

Samedi 13 février à 14h

Jeudi 18 février à 21h30

Caricaturistes et dessinateurs de BD flirtent avec le cinéma depuis bien longtemps. Les résultats n'ont pas toujours été à la mesure des intentions, mais l'espoir se précie de trouver un nouveau langage qui marie BD et audio-visuel en produisant autre chose que des adaptations classiques de BD à succès en dessins animés. "BD, ciné, vidéo", c'est le titre

générique que nous avons donné à ces expériences; c'est aussi le sujet d'une rencontre avec quelques dessinateurs qui d'une manière ou l'autre ont tâché de l'audio-visuel.

"Les oiseaux sont des cons", réalisation et dessins de Cheval, production Argos Films, 35 mm, 3'.

"Le pays beau", réalisation de Michel Bosquet et Georges Wolinski, production Argos, les Films Martin Boschet, 35 mm, 12'.

"L'enfant bleu" (extraits), dessins de Philippe Druillet, production SFP, vidéo, 26'.

"Los Angeles", réalisation Jean-Michel Granes, dessins de Bilal, scénario de Pierre Christin, production Fondation 2, vidéo, 3'58".

"Germain et nous", dessins de Frédéric Jannin, vidéo.

"La terre creuse", réalisation Bernard de dessus les Moustier, d'après la BD de Luc et François Schuiten, production Mediadiffusion, 16 mm, 13'20".

"Clip Quick et Flupke", réalisation Piet de Rijcker pour Graphoul, production Casterman.

"L'architecte", réalisation Graphoul, dessins de Jacques Faton et Patrick Theunen,

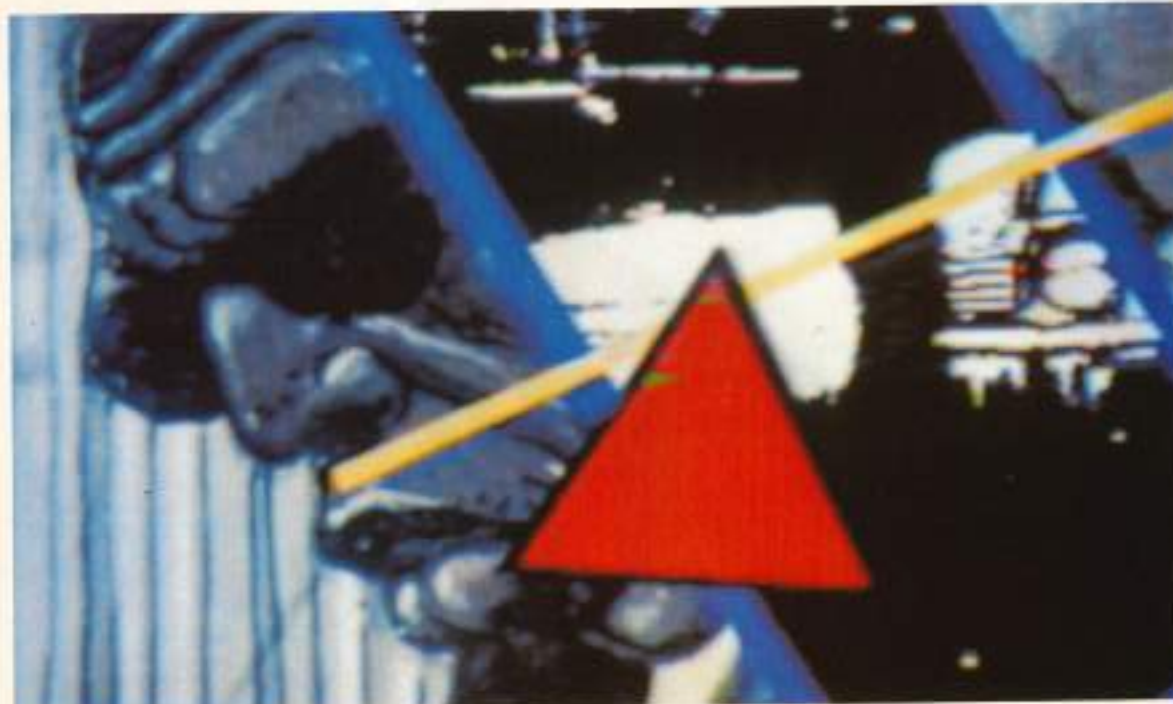
© Panda Movies



production Graphoul, Ministère de la Communauté française, 35 mm, 13'.

"J'arrive", réalisation et dessins de Jean Teulé, production Exo 7, vidéo, extraits. "Les paroles de l'amour",

auteur et réalisateur Francis Lerot, production Panda Movies, vidéo, 5' (projections vidéo sur grand écran, avec la collaboration de Concept Communication Business)



Los Angeles - Enki Bilal © Fondation 2

Forum BD Ciné Vidéo

Uniquement samedi 13 février à 14h (après la projection)

Participants, sous réserve: Philippe Caza, dessinateur, Pierre Christin, scénariste, Jacques Faton, dessinateur, François Schuiten, dessinateur, Frédéric Jannin, dessinateur, René Laloux, réalisateur, Francis Lerot, réalisateur, Jacques Tardi, dessinateur.

Animé par Jacques de Pierpont.

Les Amoureux du Cinéma

Toutes les télévisions diffusent des films. Plus ou moins. De récents ou d'anciens. Des films dont on a parlé et dont on parle. Ou des films qui sont tombés dans l'oubli. A la RTBF, nous voulons que nos téléspectateurs soient aussi des amateurs de cinéma satisfaits. C'est pourquoi nous faisons la chasse aux premières diffusions TV. C'est pourquoi nous choisissons. Comme vous, avant d'aller au cinéma. Choisir le film qui sort en salles ? **Coup de films.** Connaître le cinéma ? **Cinéscope** continue. Digérer l'actualité du 7^e art ? C'est l'affaire du **Monde du cinéma.** Découvrir de nouvelles cinématographies ? Le **Ciné-club de Minuit.** Fredonner malin le cinéma ? **Cinémusic.** Approfondir un auteur, un acteur, une époque ou un thème ? Les cycles **Grand écran.** Pointer vos soirées cinéma à la télévision ? **Cinéma à la Une.** Décidément, les amoureux du cinéma ont leur télévision.

ont leur
Télévision.

RTBF

Images de synthèse et dessins animés par ordinateur

Images de synthèse, animation par ordinateur, ce secteur de l'audio-visuel prend un essor qui dépasse de loin les générations. Les passerelles avec la fiction, avec les techniques classiques de l'animation se multiplient, pour le plus grand bien de ces "nouvelles images". La Semaine du dessin animé a voulu rendre compte activement de l'émergence des images de synthèse dans notre vie audio-visuelle.

D'abord en organisant une séance exceptionnelle, qui rassemble tous les grands noms de la recherche et de ses applications; ensuite, en invitant Chris Wedge et Craig Good, deux spécialistes américains de l'infographie 3D. Enfin, la Semaine du dessin animé accueille un groupe de travail sur la production de dessin animé et l'ordinateur, en collaboration avec l'Institut national de la Communication audio-visuelle et le programme M.E.D.I.A. des Communautés européennes.

1. IMAGES DE SYNTHÈSE : STATE OF THE ART PROJECTION

Jeudi 18 février à 19h30

2D, 3D, les termes peuvent effrayer. Ils recouvrent tout simplement les deux directions prises par les images de synthèse, soit tridimensionnelles (et là, les exemples spectaculaires abondent), soit bidimensionnelles (les "mickeys électroniques"...).

Alex Carola a concocté pour nous un programme représentatif des nouvelles tendances dans ces deux domaines. La plupart des grands studios et laboratoires actifs dans ces domaines y participent.

Citons pour mémoire:
Mental Images (RFA)
TDI (France)
Sogitec (France)
Label 35 (France)
LBO (Belgique)
Digital Art (Belgique)
Aralia (Belgique)
Pixar (USA)
Walt Disney (USA)
Ohio State University (USA)
Computer Graphics Lab. (USA)
Apollo Computer (USA)
Symbolics Graphics Division (USA)
Toyo Links (Japon)
ONF Canada

Projections vidéo sur écran géant (General Electric).
En présence de nombreux infographistes.



Red Dreams © Pixar

2. IMAGES DE SYNTHÈSE ET DESSINS ANIMÉS : APPORTS RÉCIPROQUES

**Conférence
jeudi 18 février
à 10 h.**

Conférence illustrée par Chris Wedge et Craig Good (USA). Quand les images de synthèse profitent de l'expérience de l'animation classique, quand le dessin animé s'ouvre aux nouvelles technologies...

Chris Wedge

Ancien collaborateur de M.A.G.I./Synthavision (images de synthèse pour "Tron"), Chris Wedge a enseigné ensuite à l'Ohio State University, où il a réalisé deux films parmi les plus intéressants en images de synthèse: "Tuber's two steps" et "Balloon guy". Actuellement, il travaille à New York où il a fondé "Conceptual Graphic Images Inc".

Craig Good

Depuis 82, Craig Good travaille pour Lucasfilm puis pour Pixar. A l'origine, Pixar était le département "images de synthèse" de Lucasfilm, mais il s'est constitué ensuite comme société autonome, à partir de 86. Craig Good a participé à toutes les productions de Pixar: "Beach chair", "Flag and waves", "Luxo Jr", le dernier nommé aux Oscars pour l'animation. "Red's dream", histoire d'un bicyclette qui rêve au cirque, est le dernier film auquel il a collaboré.

3. GROUPE DE TRAVAIL SUR LA PRODUCTION DE DESSINS ANIMÉS ET L'ORDINATEUR

Dans le cadre de la Semaine du dessin animé, trente professionnels venus des différents pays de la C.E.E. se réuniront les 18 et 19 février, à l'invitation de l'Institut national de la

communication audio-visuelle (I.N.A.-France) et du Programme M.E.D.I.A. des Communautés européennes.

Renseignements:
Nona Tardieu - 02/235 62 86

4. GROUPE DE TRAVAIL ASSOCIATION EUROPEENNE DU FILM D'ANIMATION

Réalisateurs, producteurs, techniciens des différents pays de la CEE se réunissent les 16 et 17 février 88, dans le cadre de la Semaine du Dessin animé, en vue de constituer l'Association européenne du film d'animation.
Renseignements:
Corine Gennart - 02/537 62 17

Les Quay Brothers (rétrospective)

**Samedi 13 février
à 19h30**

**Vendredi 19 février
à 19h30**

Le regard clair, les cheveux longs peignés en arrière, Tim et Steve Quay n'auraient pas fait mauvaise figure dans le tableau des avant-gardes du début du siècle, dans ce milieu cosmopolite parisien des années vingt. Fascinés par cette culture européenne qui va de Stravinsky à Kafka, ils réalisent pour Channel 4 d'étonnants moyens métrages dont l'excentricité et le dandysme ne doivent pas occulter pour autant l'exceptionnelle richesse. Cocktail ambigu de culture slave, de références à l'ésotérisme et au cinéma expressionniste allemand, ils ont créé à l'usage exclusif de leurs films un univers sombre et douloureux où les lumières, les matières et les textures racontent autant que les pantins qu'ils animent. Japhan de Villiers, Svankmajer, Bokanowsky, autant de références possibles, qu'elles leur fassent plaisir ou pas.

Tim et Steve Quay ont fondé avec Keith Griffiths l'Atelier Konink.
Depuis, ils réalisent de nombreux films d'animation, adaptations de Kafka, Bruno Shultz et... Ghalderode se succèdent, sous l'œil bienveillant et intéressé de Peter Greenaway lui-même.

"Igor. The Paris years chez Playell"
Brothers Quay, Keith Griffiths, Grande-Bretagne, 1983, 27'.

Malakowski et Cocteau rendent visite à Stravinsky dans son appartement parisien. Ensemble, ils vont visiter Paris by night.

"The Cabinet of Jan Svankmajer"
Brothers Quay, Keith Griffiths, Grande-Bretagne, 1984, 14'.

Hommage au réalisateur tchèque Jan Svankmajer. Mais plus qu'un hommage, il s'agit d'une récréation...

"Little songs of the Chief Officer of Hunar Louse, or This Unnameable Little broom"
Brothers Quay, Keith Griffiths, Grande-Bretagne, 1985, 11'.

Inspiré (très librement) par la légende sumérienne de Gilgamesh, la plus ancienne histoire de l'humanité...

"Street of crocodiles"
Brothers Quay, Grande-Bretagne, 1986, 20'.

"Une cité aux rues sombres, aux ruelles équivoques, aux scènes abandonnées, aux interminables perspectives nocturnes, dans le cliquetis des machines aux fonctions suspectes, dans l'effroi, l'ennui, la mélancolie..."
(Peter Greenaway).



Quay Brothers - Street of Crocodiles © Konink Studio

Club de jeunes.



Bonne nouvelle. Les Renault 5 sont désormais 17. Excellente nouvelle. Elles sont toutes plus puissantes qu'avant.

Et maintenant, une nouvelle à hurler de joie. Le voici le voilà le nouveau club que voilà. Son nom est Renault Super 5 Campus et a tout pour plaire. Et rien qui

puisse vous ruiner. Nouveaux boucliers avant et arrière, nouvelle calandre assortie à la teinte de sa carrosserie, au premier coup d'œil sa décoration séduit. Et son intérieur inédit vous en fait voir de toutes les couleurs.

Sans oublier son 1100 cm³ pas gourmand pour un sou (4,5 litres aux 100 à 90 km/h). 47 chevaux

dynamiques qui galopent pendant plus de 900 km sans s'arrêter.

Le prix? Pour un club aussi envié, c'est un vrai prix d'ami.

Renault Super 5 Campus.

L'avenir est avec nous.



Renault précise

Les cauchemars ne portent pas de costards

NEDIT



An inside job © Aidan Hickey

Programme extrêmement grinçant.

Mardi 16 février
à 19h30

Samedi 20 février
à 19h30

Accrochez-vous, voilà les films par qui le scandale arrive: irrespectueux, impertinents, délétrants, ils peuvent être

drôles, très drôles et déclencher le fou rire: les copines en soirée qui se poient le strip-tease masculin, ou le "dentiste" fou qui exerce ses talents sur une malheureuse bouche qui ne lui a pourtant rien fait, font partie de ceux-là. Elle peut être noire, très noire, l'impertinence, comme dans "Ossuaire", où le jazz et la chanson jonglent avec les tibias au fronton d'une église baroque. Noire et surréelle, avec "L'appartement", chef

d'oeuvre de l'angoisse signé Jan Svankmajer. Et puis, il y a ce délectable mauvais goût, celui qui interdit ces films à nos Télévisions continentales, parce qu'il dérange totalement: "Lupo the butcher", "Mid air" sont des films incassables; ils ne laissent personne indifférent ou alors, l'indifférence est feinte, et c'est pire. Brrr, grrr, bérk... les réactions diffèrent, que vous trouviez cela atrocement drôle, insupportablement brouillon ou tout à fait déplacé. Provoquant, voilà le maître mot de ce programme. Quoi de plus provocant qu'un film albanais, charge pas légère de l'occupation mussolinienne du pays, à regarder au troisième degré?

Intrigants, bizarres, agaçants, les cauchemars ne portent pas de costards. Ils ne sont pas là pour nous séduire, ils n'ont que faire des créneaux, de l'audience, de l'audimétrie. Ils sont là, pour qui sait voir et entendre autre chose que la bouillie à Bouygues. Tant mieux si les dents vont grincer, la balla est déjà au milieu du toni...

"Ossuaire", Jan Svankmajer, Tchécoslovaquie, 1970, 11'

"L'appartement", Jan Svankmajer, Tchécoslovaquie, 1968, 12'

"Plumb Ballit", Gazmend Leka, Albanie, 1985, 10'

"Lupo the butcher", Danny Antonucci, Canada, 1986, 3'

"Girls night out", Joanna Quinn, Grande-Bretagne, 1986, 5'

"Hello Dad", Christoph Simon, Grande-Bretagne, 1986, 1'

"An inside job", Aidan Hickey, Irlande, 1987, 10'

"Mid Air", Vera Neubauer, Grande-Bretagne, 1986, 16'



Girls night out © Joanna Quinn

Jan Svankmajer ou l'alchimie du surréel

Mardi 16 février
à 19h30

Jeudi 18 février
à 19h30

En Tchécoslovaquie, les marionnettes ont une longue histoire: seul spectacle théâtral toléré par les occupants successifs, elles ont acquis une maîtrise et un développement exceptionnels. Le terrain était propice pour un créateur comme Jan Svankmajer, passionné d'alchimie et de surréalisme, ce réalisateur pragois consacre sa vie à transmuter les matières et les esprits en donnant vie à l'inanimé. Pour cela, pas de "trucs", uniquement la magie de l'image par image.

Metteur en scène de la "Laterna Magica" au début des années soixante, il réalise à partir de 1964 une quinzaine de courts métrages qui sont à ce jour ce que le cinéma d'animation de l'Est a produit de plus original. Acteurs réels, marionnettes, animaux vivants ou empaillés, objets, moulages évoluent dans un monde où les degrés de réalité se chevauchent, de la scène de théâtre à la vie réelle. Héritier du théâtre en noir de Prague et de la Lanterne magique, il propulse la tradition vers des hauteurs mystérieuses, réinventant un



La fabrique de petits cerceaux © Film Tchécoslovaquie

fantasme beaucoup plus inquiétant que les films d'horreur produits à la chaîne par les "Majors"...

Il y a un monde Svankmajer, fait de murs lépreux et de choses qui se mélangent, de décrépitude savamment calculée autour d'objets qui moisissent ou s'animent d'une vie paradoxale.

Révéillé en Occident par "Les possibilités du dialogue" (grand prix à Annecy en 83), Jan Svankmajer poursuit un parcours exigeant qui l'amène à réaliser avec autant de bonheur des films en prise de vues réelles et tout récemment un premier long métrage: "Alice", d'après Lewis Carol.

Au moment où ces lignes sont écrites, Svankmajer met la dernière main au montage du film. Les extraits que nous en avons vus laissent présager un chef d'oeuvre au sens plein que ce mot peut avoir. En attendant, la rétrospective Svankmajer présentée en deux parties à la Semaine du dessin animé donne une idée pratiquement complète de l'étendue d'un talent. A découvrir absolument.

PREMIERE PARTIE

"Posledni trik pana Schwarzwald a pana Edgara", (le dernier truc de M.S. et de M.E.), 1964, 10'
"J.S.Bach-Fantasie G-moll", (J.S. Bach, fantaisie en sol mineur), 1965, 8'
"Rakvickama", (la fabrique de petits cerceaux), 1966, 10'
"Et cetera", 1966, 8'
"Historia naturae", 1967, 8'
"Zahrada", (le jardin), 1967, 10', v.o. tchèque
"Tichy Tyden v dome", (une semaine paisible dans la maison), 1969, 20'
"Leonarduv denik", (le journal de Léonard), 1972, 12'

DEUXIEME PARTIE

"Don Sajn", (Don Juan), 1970, 29', v.o. tchèque
"Otrantsky Zamak", (le château d'Otrante), 1973, 18', v.o. tchèque
"Zanik domu Usharu", (la chute de la Maison Usher, Edgar Poe), 1981, 15'
"Moznosti dialogu", (les possibilités du dialogue), 1982, 11'
"Do pivnice", (dans la cave), 1983, 14'
"Kyvadlo, jama a nadaje", (le puits, le pendule et l'espoir, Edgar Poe), 1983, 15'

Voir également les programmes Quay Brothers ERS et Les Cauchemars ne portent pas de costards.



Les possibilités de dialogue © Film Tchécoslovaquie

-10 lettres prêtes à appliquer sur votre vitrine,
un logo sur 3 mètres de haut, décorer votre
véhicule et 25 calicots pour hier ...

... ..

- Pour la livraison ? ...Pas de problèmes, je
vous l'envoie.

AZ Publicité
LETRAGE EXPRESS
SPRL

RUE DE FLORENCE, 52 - 1050 BRUXELLES Tël. 02/538 36 62



-20F

à tout achat d'un repas de 150 F.
bij aankoop van een maaltijd van 150 F.

Valable jusqu'au 31/03/88 dans tous les
Quick hamburger restaurants de Belgique.
Non cumulable avec d'autres offres.
Geldig tot 31/03/88 in alle
Quick hamburger restaurants van België.
Niet verenigbaar met andere aanbiedingen.



Quick. Le hamburger qui épate les Américains.
Quick hamburger. De Amerikanen staan er paf van.

Vincent originel / D. Esmas, Coche Steenvogel 224 - 2000 BRUXELLES

Lanternes magiques, théâtres d'images

© Compagnia Mondo Niovo



COMPAGNIA MONDO NIOVO
Vendredi 12 février à 21h30
UN NAUFRAGE.
SOUVENIR DE LA DAME ENDORMIE
Lundi 15 février à 19h30

Magie de l'image animée sur la toile blanche, au fond d'un écran sombre, tapissé de rêves et de promesses...

Bien avant l'invention du cinéma, les montreurs de lanternes magiques ravissaient leurs spectateurs.

Aujourd'hui, la lanterne magique renaît. A l'heure des écrans haute définition et des images de synthèse, ils sillonnent le monde avec leurs lanternes, leurs boîtes à huit yeux et leurs "trucs" de bouts

de ficelles. Et puis, des artistes contemporains redécouvrent la magie de l'image projetée non cinématographique. Ils inventent une nouvelle durée, une autre manière de rendre compte du mouvement, de faire bouger leurs images, qui préfère la douceur de la métamorphose au vérisme de la prise de vues réelle. Ce faisant, ils se découvrent des affinités avec les origines du cinéma d'animation.

Trois spectacles seront présentés dans ce cadre, pour des séances uniques: "La Compagnia Mondo Niovo" de Padoue, "Souvenir de la Dame endormie" d'Eva Visnyei et "Un naufrage" de Thierry Umbreit.

LA COMPAGNIA MONDO NIOVO
(pour la première fois en Belgique)

Vendredi 12 février à 21h30

Laura Mirici Zotti collectionne les plaques de lanternes magiques du 19^{ème} siècle. Elle recrée, avec les lanternes d'époque, tout le climat d'un spectacle de lanterne magique tel qu'il se pratiquait dans les salons victoriens. Le spectacle comprend deux parties:

Première partie

Rideau sur le cirque (acrobates équestres, la pyramide humaine, hommage à Emile Reynaud, dressage d'un perroquet...),

Images en séquences (la tragédie de Mary Stuart, arts et métiers de l'Empire céleste...),

Rideau sur les effets (en observant la lune, aurore boréale, feux d'artifice sur le Kremlin...).

Deuxième partie

La magicienne, l'homme aux yeux étranges, la Tragédie sur la mer, l'aquarium, Roméo et Juliette fin de siècle...

Chromatopes.

Le fantôme de Marley, récit de Charles Dickens. La reine Victoria.



© Thierry Umbreit

UN NAUFRAGE
(création à la Semaine du dessin animé)

Lundi 15 février à 19h30

Images, son, texte, réalisation: Thierry Umbreit.
Durée approximative: 30'

S'échelonnant de 1985 à 1987, une série de dessins, travail quotidien vécu par le dessinateur comme un carnet de bord. Epris de peinture, de bandes dessinées et de cinéma, le dessinateur donne à sa création une dimension différente par la succession des images selon le procédé simple du fondu enchaîné auquel est adjointe une bande sonore. De la coïncidence des formes, de la somme des planches, s'extrait le sens, il produit le titre, les voix et la sonorité. Traces évolutives d'un travail quotidien, les formes graphiques vont s'altérer, muir, dans cette recherche au long cours qui a ses hésitations et ses points de certitude fugitifs.

SOUVENIR DE LA DAME ENDORMIE
(spectacle de théâtre d'images)

Lundi 15 février à 19h30

Montage d'images, de sons, d'ambiances et de musiques sur un texte d'Eugène Savitzkaya.
Images et réalisation: Eva Visnyei.
Musique et sons: Christian Cospain.
Durée: 40 minutes.

Le voyage d'une dame à travers une ville détruite, à la recherche d'un fiancé mythique. Ce voyage l'amène à rencontrer des animaux monstrueux et féériques qui l'emmèneront progressivement dans un monde imaginaire où les insectes sont rois, où les étoiles sont des bijoux et où les avions sont des rochers volants. Cela ressemble à un film mais ce n'est pas un film. Cela ressemble à de l'animation mais ce n'est pas de l'animation. Cela pourrait être du théâtre, c'est un spectacle d'images.

© John Coates



D'après la bande dessinée de Raymond Briggs.
Réalisation Jimmy T. Murakami, Angleterre, 1986.
V.O. sous-titrée Fr-Ni, 84 minutes. Produit par John Coates.
Avec les voix de Peggy Ashcroft et John Mills.
Musique de David Bowie et Roger Waters.

When the wind blows (Que le vent souffle)

Samedi 13 février à 21h30
Vendredi 19 février à 19h30

en présence du réalisateur, Jimmy T. Murakami (uniquement le vendredi 19 février)

Rien ne semble devoir troubler la vie paisible de Jim et Hilda. Reira-tés, ils coulent des jours sans histoire dans leur pimpant cottage. Une grande tendresse unit ce couple, respectueux des traditions de l'Angleterre et de ses institutions. Un jour, ils apprennent que le monde est au bord d'un conflit nucléaire. Jim et Hilda ne comprennent pas très bien. Pour eux, une guerre ne peut ressembler qu'à la deuxième guerre mondiale. Ils peuvent imaginer l'ennemi faisant irruption dans la maison ou des blindés envahissant la ville, mais un conflit nucléaire? Cependant, Jim suit scrupule-

usement les instructions du gouvernement et se met à construire un abri. Soudain, la radio crépète. Un appel. Plus que trois minutes avant l'explosion. Jim panique, s'énervé. Hilda se précipite dans le jardin pour dépendre le linge...

Réalisé d'après la bande dessinée de Raymond Briggs, ce film d'animation traite d'un sujet grave: le refus de penser aux véritables conséquences d'une explosion nucléaire. Tous les aspects de la réalisation du film ont été soigneusement étudiés comme pour ne pas nous distraire de l'importance du sujet, le dessin, les décors, les dialogues, la musique, tout est scrupuleusement orchestré. La plus grande partie de l'action se déroule dans la maison de Jim et Hilda, ce qui contribue au caractère oppressant du film. Les personnages dessinés sur cellos se déplacent dans un décor en trois dimensions, une technique qui représente un

travail de repérage énorme mais qui permet d'accentuer le caractère "banal" de Jim et Hilda alors que le décor est chargé d'atmosphère et est l'indicateur des événements extérieurs. Jim et Hilda sort d'une crédulité presque exaspérante, le dessin est rond et sans faille et pourtant ils nous tiennent en haleine pendant plus d'une heure. C'est qu'ils vivent de petites choses, ils s'efforcent des minuscules détails de leur quotidien. L'animation des personnages s'accroche elle aussi à un détail, un haussement de sourcil de Jim, qui suggérerait un doute. Dans d'autres séquences, les talents des dessinateurs débordent et culminent dans les scènes d'explosion. Ce film impressionnant dont on ressort difficilement indemne a remporté le prix du meilleur long métrage d'animation au festival d'Annecy 87.

LA SEMAINE DU DESSIN ANIME



BRUXELLES - PALAIS DES CONGRES - 12 AU 20 FEVRIER 88
RENSEIGNEMENTS 02/537 23 74 - 537 31 67

Date	Heure	SALLE ALBERT	BENELUX
Vendredi 12	19h30	Gandahar (France)	
	21h30		La Lanterne Magique (Italie)
Samedi 13	10h	Peter Pan (USA)	
	14h	Basile Détective (USA)	BD Ciné Vidéo (Int.) et Forum avec les dessinateurs.
	16h	Le Trésor des Marécages (avec Marion) (Hongrie)	
	19h30	Le grand retour de l'humour (Int.)	Brothers Quay (GB)
Lundi 15	21h30	When the wind blows (GB)	
	14h	La Cité des Chats (avec Marion) (Hongrie)	
	16h	Astérix chez les Bretons (France)	
	19h30	L'homme qui plantait des arbres (Canada)	Un déluge (Belgique) Souvenir de la Dame endormie (B)
Mardi 16	21h30	La Honte de la Jungle (Belgique)	
	14h	Les 101 Dalmatiens (USA)	
	16h	GRAND BAL DU MARDI GRAS	
	19h30	Les cauchemars ne portent pas de costards (Int.)	Svankmajer (1ère partie) (CS)
Mercredi 17	21h30	Le Chalnon manquant (Belgique)	
	14h	Bambi (USA)	
	16h	Histoire sans fin (RFA)	
	19h30	Animation soviétique (URSS)	La Princesse à l'Éventail de fer (Chine)
Jeudi 18	21h30	le Big Bang (USA)	
	10h		Conférence Chris Wedge et Graig Wood (USA)
	14h	Le Singe d'Or subjugué les démons (Chine)	
	16h	Cendrillon (USA)	
Vendredi 19	19h30	Images de synthèse (Int.)	Svankmajer (2ème partie) (CS)
	21h30	BD Ciné Vidéo (Int.)	
	14h	Peter Pan (USA)	
	16h	Les 101 Dalmatiens (USA)	
Samedi 20	19h30	When the wind blows (GB)	Brothers Quay (GB)
	21h30	Le grand Retour de l'Humour (Int.)	
	10h	Bambi (USA)	Valhalla (DK)
	14h	La Cité des Chats (avec Marion) (Hongrie)	Des enfants réalisateurs (Belgique)
	16h	Basile détective privé (USA)	Animation Soviétique (URSS)
	19h30	Les cauchemars ne portent pas de costards (Int.)	Caroline Leaf (Canada)
	21h30	L'homme qui plantait des arbres (Canada-Int.)	

animations inédits

Les prix

80f. (moins de 16 ans)
150f. (plus de 16 ans)
Prévente: FNAC et TIB
(à partir du 5 février 88)

Pas de réservations.
Il est conseillé de se
présenter un quart d'heure
avant chaque séance.

La carte de réduction.

Elle coûte 650f. et contient
dix unités. Les moins de 16
ans paient une unité par
séance (soit 65f. au lieu de
80f.), les autres paient deux
unités (soit 130f. au lieu de
150f.)

Cette carte de réduction ne
peut être cumulée avec
d'autres réductions offertes
par les sponsors.

Toegangs- prijzen

Per vertoning
80 fr. (min 16 jaar)
150 fr. (meer dan 16 jaar)

Voorverkoop:
FNAC en TIB en dit vanaf
februari 1988.
Geen reserveringen; het is
daarom aangeraden zich
een kwartier voor elke
voorstelling te melden.

Verminderingskaart

Deze kaart kost 650 fr en
bevat 10 eenheden.
Jongeren minder dan 16
betalen een eenheid per
voorstelling (d.i. 65 fr i.p.v.
80 fr), de anderen twee
eenheden (d.i. 130 fr i.p.v.
150 fr).

Deze verminderingskaart
kan niet gekumuleerd
worden met andere
reduktes aangeboden door
de sponsors.

Les animations

N'hésitez pas venir acheter vos billets d'entrée une demi-heure l'avance. Vous aurez peut-être la chance d'apprécier une des nombreuses animations que la Semaine du dessin animé vous propose.

Citons pêle-mêle Marion, l'École du Cirque et ses clowns jongleurs et acrobates désopilants, Sylvain le magicien, le Théâtre de l'Echange, le Combo Belge, le Quatuor Halvenalf, Thibault Duborg, le bal du Mardi Gras, Afondlespistons, la Compagnie Extrêmement Prétentieuse, l'École de Samba... et peut-être d'autres encore...

L'ECOLE DU CIRQUE

le samedi 13 février à 13h30 et à 15h30
le jeudi 18 février à 13h30 et 15h30

Les clowns-jongleurs-acrobates désopilants de l'École du Cirque animeront le grand hall du Palais des Congrès à l'occasion de la Semaine du dessin animé

MARION

animera les projections des films pour les enfants

le samedi 13 février à 16h
le lundi 15 février à 14h
le samedi 20 février à 14h

AFONDLESPISTONS

le samedi 13 février à 19h et à 21h
Des souffleurs et percussionnistes aux attitudes étranges, un répertoire hétéroclite, un look bizarre voire inquiétant, une sonorité et des mélodies venues d'ailleurs. Amis mélomanes, attention, ne les écoutez surtout pas. Afondlespistons est dangereux pour vous...

LES ATELIERS DE L'ECHANGE

Lundi 15 janvier à 19h et 21h

Fondés il y a juste un an, les Ateliers de l'Echange, rêvent de confronter toutes les formes d'expression: une occasion rêvée: l'animation. De la littérature au dessin animé, la Tentation de Saint-Antoine de Michel de Gelderode, poètes et théâtres on ne peut plus belges...

GRAND BAL DE MARDI GRAS AVEC THIBAUT

Mardi 16 février à 16h

Thibault Duborg et ses musiciens emmèneront tous les enfants dans un monde de musique et de danse. Préparez déjà vos déguisements!

L'ECOLE DE SAMBA DE BRUXELLES

Mardi 16 février à 19h et 21h

Une vingtaine de percussionnistes vous emmèneront sur les rythmes endiablés de la samba brésilienne; ambiance de carnaval et balancements de hanches assurés...

LE QUATUOR HALVENALF

Vendredi 19 février à 19h et 21h30

Le célèbre "Quatuor accordes" de William Sheller est lui aussi l'invité de la Semaine du dessin animé.

SYLVAIN LE MAGICIEN

Samedi 20 février à 13h30 et à 15h30

"Les colombes seront blanches, mais il leur arrivera d'étranges choses, le lapin posera un lapin mais se fera remplacer par un charmant rat, les fousards seront repassés, mais serait-ce le diable en personne qui se glisserait dans leur absence de plif?"

COMBO BELGE

Samedi 20 février à 19h et à 21h

Combo belge: un little big band nostalgique, vaguement décadent. Les années trente, la musique latine, du vrai, du faux, de l'humour et des grands sentiments.

LA COMPAGNIE EXTREMEMENT PRETENTIEUSE

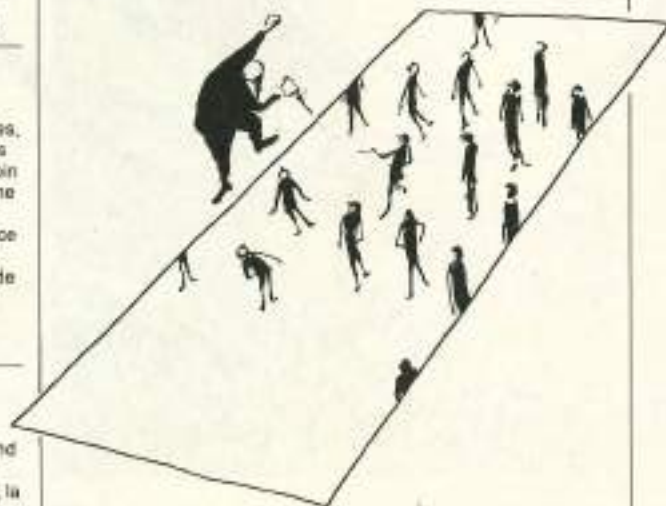
Le ... ?

A refusé de nous dire quand elle venait. "C'est une surprise!" Et d'ajouter: "Discrétion, distinction, stupidité à profusion!"

Exposition Raimund Krumme

Primé au dernier festival d'Annecy pour son film "L'équilibriste", Raimund Krumme expose dans le hall du Palais des Congrès les esquisses et les travaux préparatoires qui ont mené à "L'équilibriste".

Avec l'aide du Goethe Institut de Bruxelles.



Les invités

Philippe Caza, dessinateur (France).
Pierre Christin, scénariste (France).
Craig Good, infographiste (USA).
Raimund Krumme, réalisateur (RFA).
René Laloux, réalisateur (France).
Caroline Leaf, réalisatrice (Canada).
Francis Lerot, réalisateur (France).

Laura Minici Zotti, monteuse de lanternes magiques (Italie).
Jimmy T. Murakami, réalisateur (Grande-Bretagne).
Picha, réalisateur (Belgique-France).
Chris Wedge, infographiste (USA).

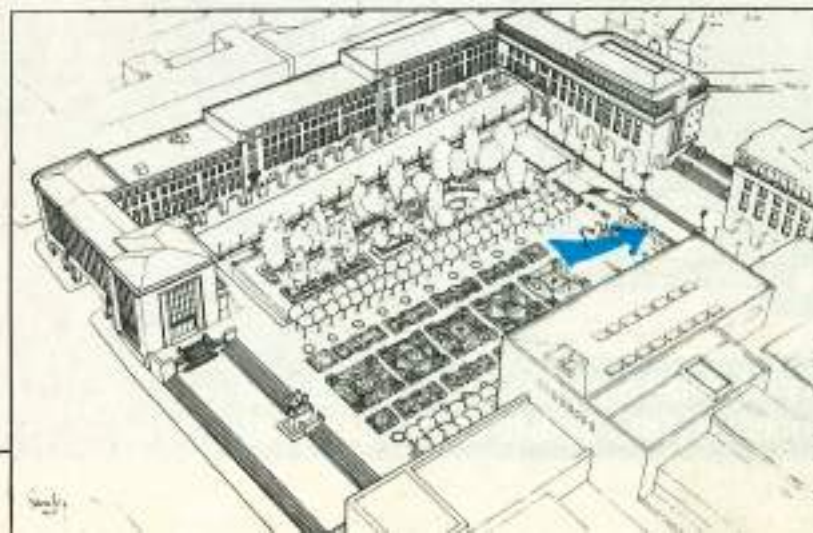
PUBLICITE

DANS L'ANNUAIRE DES TELEPHONES, VOUS TROUVEREZ LE

■ PALAIS DES CONGRES DE BRUXELLES ■

ENTRE LE PALAIS DU CACHE POUSSIERE ET LE PALAIS DU CRISTAL, NOUS, NOTRE SPECIALITE, C'EST LA REUNION,

■ LE SEMINAIRE, LE FESTIVAL, ... ■



10 salles de réunion de 50 à 1.200 places
2 salles d'exposition (900 et 150 m²)
Une technique éprouvée,
un cadre de classe internationale,
une équipe d'organisation spécialisée, ...
Tout cela à 200 mètres de la
Grand'Place, Métro, Gare centrale et
Parking Albertine-Congrès (1000 places
avec accès direct aux salles).

Direction : Michel Rottiers
Renseignements et réservation :
Palais des Congrès
Coudenberg, 3 - 1000 Bruxelles
Tél. 02/513 41 30

Pro-Sigma ^{SA} _{NV}

STAND DESIGNERS

02/426 98 64



STANDS
DECORATION
ETALAGES
REPROGRAPHIE
LETTAGE
SCREEN
P.L.V. ETC...

RUE DE NORMANDIESTRAAT 32,36
BRUXELLES 1080 BRUSSEL

TOUT SAVOIR
TOUT DE SUITE
SUR TOUS LES FILMS
A L'AFFICHE

CCAG-DOCIP

9 rue Traversière
1020 Bruxelles
tel 02/217 39 80

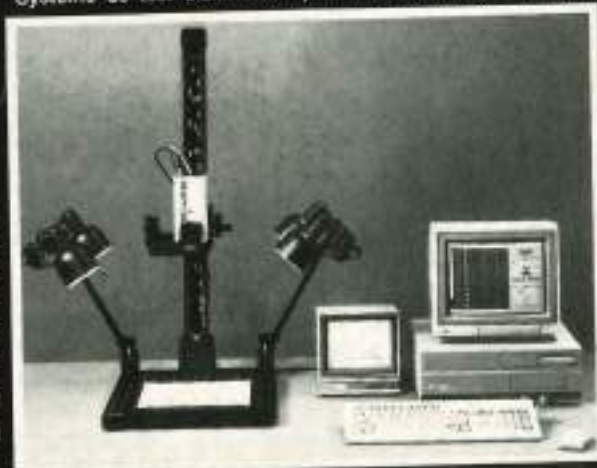
ATI ^{SPRL}

ANIMATION
T O O L S
INTERNATIONAL

LINE-TEST ELECTRONIQUE SOFTOONS

Système de test d'animation pour micro-ordinateur Amiga*

Digitalisation
des crayonnés
par caméra vidéo N/B
Edition plein écran
de la feuille d'exposition
Plus de 800
dessins par plan



Visualisation
en temps réel,
mode cycle
et image/Image
Archivage sur disquettes
Impression
de la feuille d'exposition

*marque déposée

ATI : bancs-titres, commandes informatisées, line-test électronique
Rue Dautzenberg 27 - 1050 Bruxelles. Tél. : 02/640 06 35 - 343 09 01

Picha: les longs et la pub...

En présence de Picha.

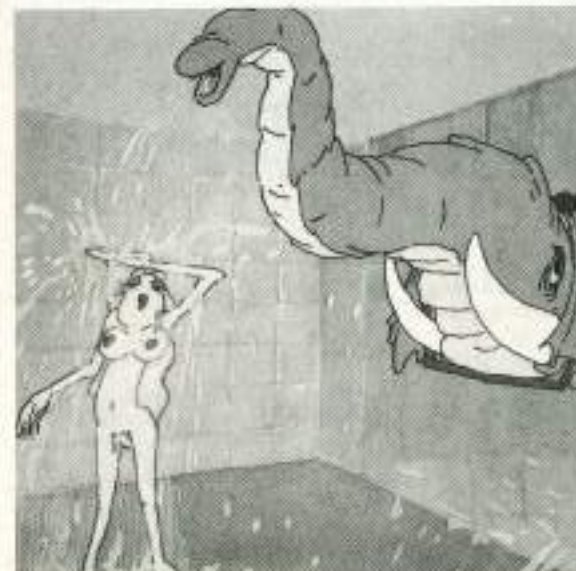
Picha a commencé il y a plus de vingt ans, en faisant des cartoons incisés pour des tas de journaux, imposant son style "Hara Kir" même à ceux qui au départ ne le supportaient pas. Puis, il a réalisé "La honte de la jungle", pastiche animé de Tarzan qui eut quelques démêlés avec la justice; le succès du film, très proche de l'esprit "Fritz the cat" lui permit ensuite de réaliser "Le chaînon manquant" et "Le big bang".



Le Big Bang © Elen Films

Picha et la pub

Tout le monde se souvient du spot Ricard, on connaît généralement moins l'abondante production publicitaire de Picha. Établi à Paris, il a séduit de nombreux annonceurs par son graphisme simple et efficace. Ce que tout le monde ou



Dans une veine désormais classique, Picha renouvelle à chaque occasion son cocktail d'humour social. Picha est parvenu à imposer son trait agressif à la pub, ce qui n'est pas son moindre mérite. C'est pourquoi nous sommes très heureux de présenter pour la première fois une rétrospective qui comprend, outre les longs métrages de Picha, les spots qu'il a réalisés pour quelques-unes des principales agences de pub belges et françaises...

presque ignare, c'est qu'il réalise de nombreux spots publicitaires dont il confie le graphisme à de nouveaux dessinateurs. Chacun des longs métrages présentés dans la rétrospective sera précédé d'une sélection de ces spots.

LA HONTE DE LA JUNGLE

Lundi 15 février à 21h30

Long métrage de Picha et Boris Szulzinger, 1975, v.o. française.

Irévérencieux à souhait, "La honte de la jungle" pastiche un tarzan rané, à la sauce des années 70, volontiers perturbé par des problèmes pay qui font aujourd'hui doublement sourire. La palme d'interprétation masculine aurait dû aller aux innombrables zizis présents tout au long du film.

Enfants non admis.

LE CHAINON MANQUANT

Mardi 16 février à 21h30

Long métrage de Picha, 1980, v.o. anglaise sous-titrée en français.

Dans la foulée de "La honte de la jungle", Picha réalise "Le chaînon manquant", une fable préhistorique plus inspirée par les Fleischer (ceux qui ont fait Betty Boop, Popeye et les Stone age, justement) que par des préoccupations paléontologiques. Même réjouissante vulgarité, mêmes anachronismes, même succession effrénée de gags où la bande son en dolby-nosaure joue un rôle prépondérant. Conçu en v.o. anglaise, "Le chaînon manquant" bénéficie de la voix de Léo Sayer qui signe les 9 chansons du film.

Enfants non admis.

LE BIG BANG

Mercredi 17 février à 21h30

Long métrage de Picha et Boris Szulzinger, 1987, v.o. anglaise sous-titrée en français.

En ces temps d'apparent désarmement, Picha imagine un monde d'avenir partagé entre deux empires, l'un mâle et l'autre femelle, qui chacun recèle à la fois des caractéristiques staliniennes, fascistes et américaines. Dérive de technologie avancée, bagarres d'étrons et de loutre, "Le big bang" ne lait pas dans la dentelle.

Enfants non admis.

Animation soviétique 1985,6,7...

INEDIT



Mercredi 17 février à 19h30.

Samedi 20 février à 16h.

Inquisiteur, le chien de chasse juché sur les épaules du chasseur: "Vous n'avez pas vu passer le lièvre?". Le lièvre de répondre en tremblant: "non...". Les habitants d'une maison déploient des trésors d'imagination pour entrer chez eux sans passer par la porte. Et puis, quelqu'un a une idée: il ouvre la porte...

Depuis des millénaires, les gens passent par là. Et ce ne sont pas les projets urbanistiques insensés qui les feront changer de parcours...

Chaque film de ce programme (produit entre 85 et 87) est un bijou de non sens apparent ou d'observation savoureuse. Servis par une maîtrise visuelle que le monde entier leur envie, les courts métrages soviétiques d'animation explosent aujourd'hui. Si la tendance se

confirmé, ils pourraient bien raffer tous les prix dans les prochains festivals... En attendant, soyez les premiers à découvrir ces bijoux de tendresse, de chaleur, d'humour et de nostalgie... Youri Norstein, Rein Raamat sont les pères. Ils n'ont pas à rougir de leur progéniture car les réalisateurs présentés aujourd'hui sont plus que des talents très prometteurs... Alexandre Fedoulov, Nina Shorina: reprenez ces noms...

"Une douce pluie va tomber" Nazim Toulakhodaev, 1985.
"Une lettre non écrite" E. Svokon, 1986, 8'.
"Le banquet" G. Bardine, 1986, 8'.
"N'avez-vous pas vu le lièvre?" Alexandre Fedoulov, 1986, 3'.
"Les contes en l'air" Prit Piarne, 1985.
"Laissez-moi passer" Alexandre Fedoulov, 1987, 7'.
"Caniche" Nina Shorina, 1986, 9'.
"La porte", Nina Shorina, 1986, 10'.



Okeynard Film

U-Matic



Famille U-Matic: quatre nouveaux venus

SONY complète aujourd'hui la gamme U-Matic et inscrit de nouvelles performances à son palmarès. A la désormais célèbre série V s'ajoutent quatre nouveaux modèles: le lecteur tri-standard VP-7030 qui peut être connecté directement sur ordinateur pour les applications interactives, le lecteur VP-9000P et le lecteur-enregistreur VO-9600P qui acceptent aussi bien les cassettes U-Matic standard que BVU et BVU-SP.

Sans oublier l'enregistreur-éditeur BVU-950P pour la production et la post-production en qualité broadcast.

Pour obtenir une documentation complète, ou mieux, une démonstration, contactez-nous.

SONY[®]
Professional

SONY BELGIUM S.A., Professional Division, Rue de la Fusée 100 - 1130 Bruxelles - Tél. : 02/721.49.50

Les 101 Dalmatiens

Mardi 16 février
à 14h

Vendredi 19 février
à 16h

Pongo et Perdita, un couple de magnifiques dalmatiens sont des parents comblés: 15 petits chiots techetés viennent de naître. Mais ils ont à peine le temps de savourer leur bonheur car les voilà déjà menacés par la méchante Cruella qui rêve de se faire un manteau en peau de...dalmatien!

Cruella réussit à voler les petits et les cache avec plusieurs dizaines d'autres... 99 en tout! C'est le Colonel, un gros chien poilu, secondé par le sergent Tibb, qui va mener l'enquête.

Long métrage de Walt Disney (USA), 79'
Mardi 16 février à 14h, version française

Vendredi 19 février à 16h, version française sous-titrée en néerlandais.

A partir de cinq ans.

Peter Pan

Samedi 13 février
à 10h

Vendredi 19 février
à 14h

Wendy et ses jeunes frères Jean et Michel se laissent entraîner par Peter Pan dans un pays imaginaire où ils vont vivre d'étranges et passionnantes aventures. Le capitaine Crochet, chef d'une bande de pirates et son second Mouche essaient de capturer

Pan, leur ennemi mortel et ses compagnons de voyage.

La fée Clochette, l'amie de Pan, tombe entre leurs mains tandis que Wendy, Jean et Michel sont fait prisonniers par une bande d'indiens. Seul, Peter Pan est encore en liberté...

Long métrage de Walt Disney. Version française sous-titrée en néerlandais, 76'

A partir de 4 ans.

Basile détective privé

Samedi 13 février
à 14h

Samedi 20 février
à 16h

La jeune Olivia cherche désespérément à contacter Basile, détective privé. En effet, lui seul sera capable de retrouver son père disparu.

Basile est trop préoccupé: il est en passe de mettre la main sur le plus grand criminel du royaume. Mais quand Olivia lui raconte que son père a été enlevé par une chauve-souris, il suraute: il sait que cette chauve-souris travail pour le démoniaque Professeur Raatgan, un



dangereux ennemi de la couronne d'Angleterre. Or, le jubilé de la reine a lieu dans quelques jours...

Long métrage de Walt Disney. Version française, sous-titrée en néerlandais, 74'
A partir de 5 ans

Cendrillon

Jeudi 18 février à 16h

Un grand bal a lieu ce soir. Tous les jeunes gens de la région se parent de leurs de plus beaux atours. Sauf la pauvre Cendrillon que ses

soeurs obligent à travailler encore et toujours. Pourtant quand la fée battra son plein, une fée viendra qui de sa baguette magique habillera Cendrillon des plus beaux vêtements, lui donnant ainsi l'occasion d'aller danser elle

aussi. Mais attention, aux douze coups de minuit, le sortilège cessera...

Long métrage de Walt Disney. Version française, sous-titrée en néerlandais, 75'

A partir de 4 ans.

Astérix chez les Bretons

Lundi 15 février
à 16h.

Ils boivent de la cervoise tiède, ils s'arrêtent de combattre à 16 h, pour prendre l'eau chaude avec un nuage de lait. "Ils", ce sont les Bretons, cousins d'Astérix et d'Obélix (sans

oublier Idéfix, bien entendu...). Nos valeureux gaulois vont leur prêter main forte dans la lutte contre Jules César.

Les Romains vont se montrer pareils à eux-mêmes, patrons et prétentieux, ce qui va conforter Obélix dans son bon sens de "beauf" à cornes: "Ils sont fous, ces Romains..."

Astérix chez les Bretons, sympathique adaptation en dessin animé d'un classique de Goscinny et Uderzo...

Long métrage de Paul et Gaëtan Brizzi, d'après Goscinny et Uderzo, France, 1986

A partir de 6 ans.

INÉDIT

Des enfants réalisateurs

Samedi 20 février
à 14h

Ils ont 10 ou 15 ans, ils font des films d'animation. Ils viennent de milieux très divers, ils racontent leur vie et leur rêves à travers les films qu'ils tournent, qu'ils montent, qu'ils sonorisent eux-mêmes. Depuis bientôt 10 ans, Caméra enfants admis à Liège et l'Atelier

Graphoul à Bruxelles, animent des ateliers de ce type. "Des enfants réalisateurs" présente une rétrospective des films réalisés par les enfants dans ces deux ateliers.

A lire pour en savoir plus: Ça bouge, jeux optiques et films d'animation, par Eric Dederen et Philippe Moins, Casterman 87



Le monde des Spoks
P. Van Antwerpen - Graphoul/CBA 1986

Bambi

Mercredi 17 février
à 14h

Samedi 20 février
à 10h

Toute la forêt est en émoi. En effet, un heureux événement vient de se produire: un jeune faon est né, on l'appellera Bambi. Bambi grandira parmi ses amis les animaux et ses compagnes les fleurs. Un jour, gambadant dans les

bois, il découvre Faline, une ravissante biche dont il tombe aussitôt amoureux.

Il fera aussi connaissance de son père, le grand cerf, prince de la forêt. Ce dernier veille, il est inquiet car il sait qu'à tout moment des chasseurs peuvent survenir...

Long métrage de Walt Disney, USA, 70'
Version française sous-titrée en néerlandais.

A partir de 4 ans



J. HERRERA 02

NOUS COPIONS MEME LE BLEU "ORIGINAL"



Il y a 130 ans, Monsieur Levi Strauss créait le blue jean. «Ze» blue jean. Aujourd'hui encore, le modèle et le bleu sont restés originaux. Même sur une copie Minolta.

Pour cela, nous avons un bouton bleu. Pour rendre précisément le bleu que nous voulons, dans toutes les nuances. Ainsi, chaque copie couleur est aussi vraie que l'original.

De plus, nous avons d'autres boutons pour le rouge, le vert, le brun et le noir. Tous disponibles sur différents appareils Minolta.

Vous aussi, vous voulez faire des copies originales? Retournez vite ce coupon. Et essayez donc avec votre propre jeans.

**COPIEURS MINOLTA.
DECouvrez LE PLAISIR
DE TRAVAILLER.**

Je désire de la documentation
 votre visite une démonstration.

Nom: _____

Fonction: _____

Société: _____

Adresse: _____

Tél. _____

Minolta Business Equipment
(Belgium) S.A. - Industriepark
Kelsberg - Excelsiorlaan 10 -
1930 Zaventem -
Tél. : 02/720.96.70.



MINOLTA

Films met nederlandse ondertitels

Behalve Valhalla, die in nederlandse versie vertoond wordt, worden een groot aantal films van de Semaine du Dessin animé ondertiteld in het Nederlands. Wanneer dit het geval is, wordt de titel van de film in het programma gevolgd door een vermelding.

Valhalla

Zaterdag 20 Februari
10 u.

In de wereld van "er was eens" van de Noordse legendes ligt



Midgaard, het land van de sterfijken, op een boogschiet wensjerd van Asgaard, de verblijfplaats van de Goden. Het landschap wordt beheerst door de burcht Valhalla. Op een avond ontvangen Challe, een Viking-jongen uit Midgaard, samen met zijn zus Røkva en zijn ouders, de machtige Thor, God van de

Biksem, en zijn sluwe gezell Lokk. Aangespoord door deze laatste begaat Challe een overtreding tegen Thor, die hem daarop meeneemt naar Valhalla om hem tot zijn slaaf te maken.

Avondvullende film van Peter Madsen. Productie: Swan Film Production DK, 1986, nederlandse ondertitels, 72'.

La Cité des chats

Lundi 15 février à 14h
Samedi 20 février à 14h

La vie d'une souris n'est pas drôle tous les jours. Dans la cité des chats, elle est même plutôt difficile. Mais elle devient franchement intolérable le jour où le Conseil des chats décide de se débarrasser des souris une bonne fois pour toutes. Il n'y a qu'une seule chance de salut: là-bas, de l'autre côté du pays, un savant a conçu un redoutable piège à chat qui permettrait aux souris de se défendre. Il faut absolument s'emparer des plans et les ramener au quartier général avant que les chats ne les

découvrent. C'est Gary "Gunshoe", un ancien agent, qui est chargé par les services secrets d'Intersours de mener à bien la périlleuse mission. A peine parti, le voilà pris en chasse par quatre horribles chats. Une poursuite éternée s'ensuit, ponctuée de courses et de cascades de volutes, de sauvetages in extrémis, avec la prise de karaté adéquate et l'indispensable amoureux. Un dessin animé au rythme endiablé, réunissant tous les ingrédients des meilleurs James Bond.

Long métrage de Bela Ternovsky, Hongrie, 1987, v.o. s-t. en français, 90 minutes. Animation par Marion.

A partir de 6 ans.



leur parents, loin de la Hongrie du 19e siècle, dévastée par la guerre. Sophie, encore bébé, a

été perdue au cours d'une tempête. Jonas et son père réussissent à gagner Constantinople, mais peu de temps après, le père meurt. Il a confié ses dernières volontés à Jonas: rentrer en possession de ses terres en Hongrie et retrouver le fabuleux trésor des marécages. Arrivé à l'âge adulte, Jonas décide de mener à bien la mission dont l'a chargée son père. Il retourne en Hongrie et réclame ses terres au gouverneur. Mais ce dernier, aidé de son fourbe et cruel laquis le renvoie et le poursuit, espérant

ainsi découvrir le trésor. Jonas se désespère et se cache dans les bois. Il découvre une cabane, habitée par une vieille femme étrange qui parle aux animaux. Une jeune fille vi et également: elle est belle et curieusement porte le même nom que son chat. La vieille lui prêche qu'il ne trouvera le trésor qu'à certaines conditions...

Long métrage de Anita Dargay. Hongrie, 1986, 80', v.o. sous-titrée en français. Animation par Marion.



L'histoire sans fin

**Mercredi 17 février
à 16h**

Bastien est un enfant solitaire et rêveur. Un jour, il découvre dans une vieille librairie un livre étrange, orné de deux serpents enlacés.

Il parcourt quelques lignes et captivé, il vole le livre. Il s'enferme au grenier et se laisse aussitôt entraîner dans l'univers fascinant du livre: un pays fantastique apparaît, une forêt surgit, peuplée de créatures plus étranges les unes que les autres, l'île des morts, le gigantesque mange-

pierres, un escargot rapide comme le vent. Toutes ces créatures fascinantes se rendent vers la tour d'ivoire pour y implorer l'aide de leur jeune et bienveillante souveraine: la petite impératrice. En effet, un mal étrange s'est abattu sur le pays fantastique, responsable de la disparition progressive des lacs, des forêts et bientôt des montagnes. Mais la petite impératrice est elle aussi atteinte de ce mal impitoyable. Dans un ultime espoir de la sauver, le grand chambellan appelle à l'aide un jeune chasseur connu pour sa vaillance. Il lui demande de s'il-



lonner le pays à la recherche du remède qui sauvera la princesse.

Long métrage de Wolfgang Petersen, Allemagne, 1984, version française.

A partir de 7 ans

La princesse à l'éventail de fer

**Mercredi 17 février
à 19h30**

Trésor de cinémathèque

Le Moine, Xuan Zang et ses disciples Zhu Bajie le cochon et Sha Seng le bonze partent à la recherche des canons bouddhiques. Ils sont accompagnés par Sun Wukong, le roi des Singes. Bientôt, une montagne de feu les empêche de continuer. Pour la franchir, il faut posséder l'éventail de fer qui éteint les flammes et fait reverdir les forêts. Mais l'éventail est jalousement gardé par la princesse Le Cha. Sun Wukong tentera de s'en emparer; il devra déjouer de multiples astuces et user de tous ses pouvoirs pour permettre au Saint Moine de poursuivre sa route. Inspiré d'un roman du 16^e siècle, intitulé "Le Voyage en Occident", ce film a été réalisé en 1941 par les frères Wan, pionniers de l'animation à Shanghai. Premier dessin animé chinois, de long métrage, ce film représente une prouesse technique importante. 70 dessinateurs y ont travaillé sans relâche pendant plus d'un an. La drôlerie des personnages, l'humour et la poésie avec lesquels les scènes sont traitées,



font de ce film un chef d'œuvre et ont d'emblée donné à la Chine une place importante dans le dessin animé.

Long métrage de Wan Laiming et Wan Guchan, Chine, 1941, noir et blanc, 70'. s. l. f.

Le trésor des marécages

**Samedi 13 février
à 16h**

Jonas et Sabrina sont deux enfants nobles. Ils sont promis l'un à l'autre depuis la naissance et pourtant le destin les a séparés au cours de l'exode de

Le singe d'or subjugue les démons

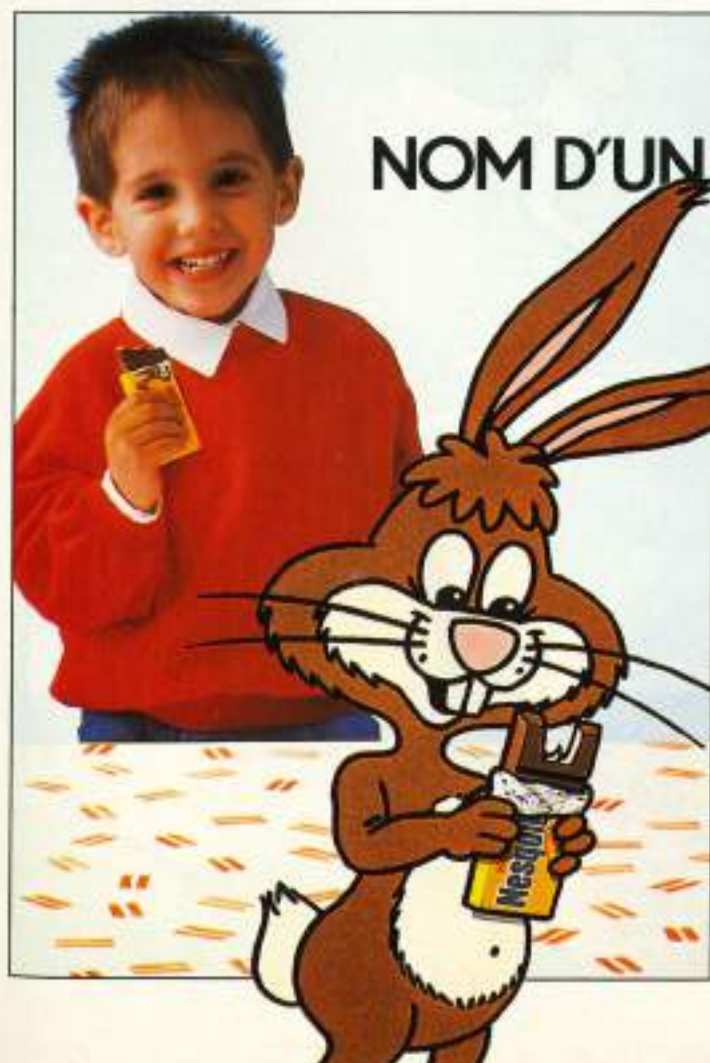
Judi 18 février à 14h.

Le moine de la dynastie Tang, Sizhang, se rendant au "Ciel d'Occident" pour chercher les livres saints du bouddhisme, passe par la Grotte des Ossements blanchis. L'esprit des lieux veut dévorer le bonze et se métamorphose en une villageoise enjôleuse. Mais les pupilles d'or de Wukong, le roi des Singes, discernent la supercherie. Celui-ci passe outre l'oppo-

sition du bonze et terrasse l'esprit malin. Le bonze et ses trois fidèles compagnons pourront-ils poursuivre leur voyage? Un nouveau film mettant en scène le Roi des Singes, dans la grande tradition du dessin animé chinois...

Long métrage de Wei Tá, Dingxian Yan, Wenxiao Lin, Chine, 1985, v. f., 89'.

A partir de 5 ans.



NOM D'UN LAPIN, QUEL CHOCOLAT!

Nesquik Bar

Nesquik Bar, c'est un délicieux chocolat fourré, au bon goût de lait. Parce que — toutes les mamans le savent — le lait, c'est vraiment très bon pour les enfants.

Dans un paquet de Nesquik Bar, il y a quatre barres. Que l'on croque avec plaisir et que l'on peut emmener partout. Pratique, non?



CHOCOLAT FOURRÉ. AU BON GOÛT DE LAIT.

Les techniques d'animation et les jeux optiques racontés aux enfants :

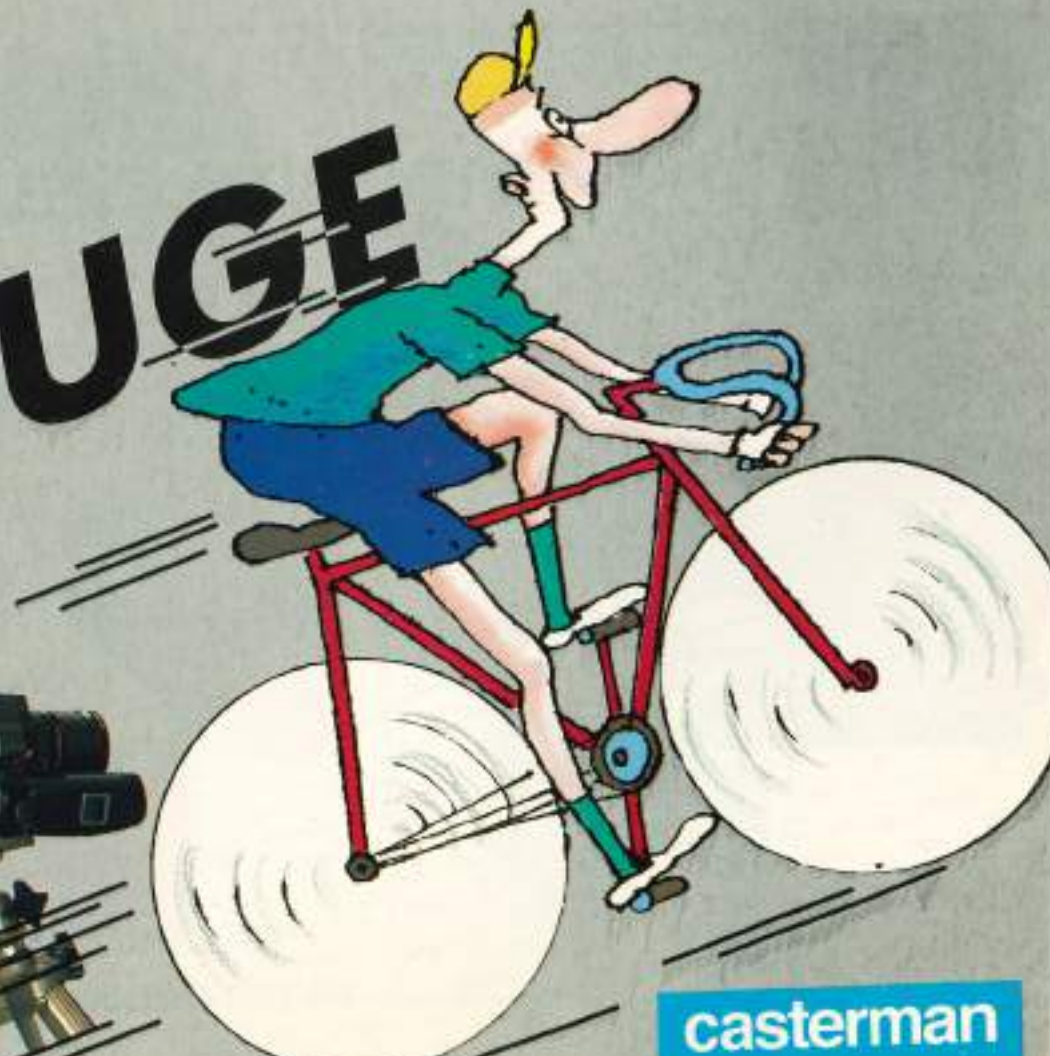
Un livre bourré de trucs pour bricoler
un film soi-même,
abondamment illustré,
au style clair
et vivant.



Par l'atelier
GRAPHOU
(E. Dederen - P. Moins)
grand spécialiste
du genre!



ÇA BOUGE



casterman



The British Council



Courts mais bons...

Graphoul présente LA SEMAINE DU DESSIN ANIMÉ

Coordination
Doris Cleven
Philippe Moins

Mise en pages
Yves Doumont

Affiche
Mario Ramos

Spot
Bernard Goossens
Eric Posters

Musique
Piri Zurstrassen

L'équipe
Juliette
Bruyndonckx
Eric Dederen
Thierry Lambot
Andrea Neve
Gaston Roch
Jean Vercheval

**avec la
collaboration de:**
Geneviève Antoine,
Alain Buscarlet et
ses étudiants (La
Cambre)
Alex Carols

Dany Coel
Christian Coppin
Muriel Degroote
Jacques Faton
Armando Ferreira
Marco Forcella
Nathalie Hureau
Nadine Lambert
Francesca Lampis
Astrid Lauer
Véronique Michel
Patrick Theunen
Marc Vandeweyer
Alex Wennegers
Patrick Walens

Avec l'appui du Ministère de la Communauté française, du programme M.E.D.J.A. européen, de la RTBF, du Palais des Congrès, de Radio 21, de Télé Bruxelles, de la Ligue des Familles, du Ligeur, des Éditions Casterman, de la Commission française de la Culture de l'agglomération de Bruxelles, du Commissariat aux relations internationales de la Communauté française de Belgique, du British Council, du Goethe Institut, de l'Association Belgique-U.R.S.S., des services culturels des Ambassades de France, du Canada, de la République Populaire de Chine et d'U.R.S.S., de Tchécoslovaquie, de l'Istituto Italiano di Cultura, de la ville de Bruxelles, de la Province de Brabant, de la Maison du Spectacle, des asbl Caméra enfants admis, ASIFA Belgique et Comité belge du film d'animation, S.I.C., de FENSAY La Cambre.

Les courts métrages d'animation, nous on adore. Ça se voit, non? Les programmes de la Semaine du dessin animé en sont truffés: C'est que la moisson 88 est particulièrement fournie. Aussi, en complément des longs métrages, vous verrez aussi des courts:

Dreamless sleep
David Anderson, Grande Bretagne, 1986, 8', en complément de "When the wind blows"
Un monde pourri
Boko Kanex, Bulgarie, 1986, 7', Grand prix Ancoey 87, en complément de "Gandahar"
Table of contents
Wendy Tiby, Canada, 1987, 7', en complément de "L'homme qui plantait des arbres"

Pingu
Otmur Gutmann, Suisse, 8', 1986 et
Le père et le fils
Antti Peränne, Finlande, 1986, 55', en complément de "Le Trésor des marécages"

JE SUIS **MIEUX**
QUE LA TÉLÉ!



tele
moustique